第一图书网, tushu007.com

<<华夏文化与汉英翻译-第三部>>

图书基本信息

书名：<<华夏文化与汉英翻译-第三部>>

13位ISBN编号：9787307073760

10位ISBN编号：7307073765

出版时间：1970-1

出版时间：武汉大学出版社

作者：卢红梅

页数：445

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

前言

翻译的历史源远流长。
《圣经》上说，人类最初没有语言隔阂。
于是，人类群策群力建造了一座城。
为了和上帝齐名，他们又决定在城里合力建造一座“通天”的高塔。
此事激怒了上帝，于是上帝离散了人类的亲属，变乱了他们的语言，使“通天塔”最终也未能建成。
从此，人类便分处而居，天各一方，久而久之便有了语言交流的障碍。
但自此，人类便开始向上帝发出挑战，他们依托翻译来进行不同语言、不同文化之间的交流。
这就是传说中翻译的由来。
翻译活动及人们对翻译理论的思考已有近三千年的历史。
从西元前3世纪西方的七十二子将旧约（圣经}翻译成希腊文，到公元200年左右中国将《佛经》翻译成中文，两千多年来，人们就是凭借翻译使得整个世界的文化变得更加丰富多彩。
从西塞罗的“意义对意义的翻译”到玄奘的“既须求真又须喻俗的翻译”，无数个世纪以来，从事翻译的人们无时无刻不在对翻译进行着深入的思考。
正是这种对翻译“充满着智慧”、“闪耀着灵感”的思考，让人类渐渐对翻译这种“宇宙进化史上到目前为止所出现的最为复杂的活动”。

内容概要

涉及周易文化及其英译、中医药文化及其英译、道教文化及其英译、佛教文化及其英译、儒学文化及其英译、中国古代礼俗及其英译、中国绘画书法艺术及其英译、中国古代教育及其英译八个部分。
选题广泛，并配有详细的注释，有利于培养学生将中国优秀的传统文化介绍到国外的能力，具有很强的实用价值和指导价值。

作者简介

卢红梅，女，副教授，硕士研究生导师，中国英汉语比较研究会会员，广东外语外贸大学英语教育学院教师。
研究方向：文化学与翻译研究、二语习得与英语教学。
主编参编著作18部，代表性著作有《华夏文化与汉英翻译》（第二部）（独立编著，武汉大学出版社，2008）、《英语口译实务二级》（独立编著，科学出版社，2008）、《商务英语翻译（汉译英）》（第一作者，高等教育出版社，2007）、《华夏文化与汉英翻译》（独立编著，武汉大学出版社，2006）、《大学英汉汉英翻译教程》（主编，科学出版社，2006）、《东方之珠——中国香港》（第一编译者，武汉大学出版社，2003）等，在《现代外语》、《外语教学》等核心刊物及其他学术刊物上发表论文18篇，发表译作2篇。
本书为“211工程”三期重点学科建设广东省系列项目“全球化背景下外国语言文学研究”子项目“华夏文化与汉英翻译”（项目编号：GDuFS211—1—034）之最终成果。

书籍目录

第一章 导论第一节 “ 文化 ”界说第二节 文化结构第三节 中国文化的特征第二章 周易文化与汉英翻译第一节 周易基础知识第二节 周易相关知识第三节 周易入门第四节 周易文化在汉英翻译过程中的阐释第三章 中医药文化与汉英翻译第一节 中医学的起源与发展第二节 中医学的基本理论与诊治特色第三节 中药学与方剂学第四节 古代养生学第五节 中医药文化在汉英翻译过程中的阐释附录一：以存活率定俸禄附录二：太医院与太医第四章 道教文化与汉英翻译第一节 道教的起源与形成第二节 道教的发展与衰微第三节 道教的基本信仰第四节 道教的主要宗派第五节 道教诸神第六节 道教与中国文化第七节 道教文化在汉英翻译过程中的阐释附录一：与道教有关的文化词语附录二：道教名山第五章 佛教文化与汉英翻译第一节 佛教的起源第二节 佛教的基本教义与主要宗派第三节 佛教诸神第四节 佛教对中国文化及汉字的影响第五节 佛教文化在汉英翻译过程中的阐释附录一：与佛教有关的文化词语附录二：观音菩萨附录三：吴承恩《西游记》第六十四回片断附录四：《心经》第六章 儒学文化与汉英翻译第一节 儒学发展的三个重要时期——先秦儒学、两汉经学和宋明理学第二节 儒学文化的基本内容第三节 儒学文化在汉英翻译过程中的阐释第七章 中国古代礼俗与汉英翻译（一）第一节 育子礼俗第二节 社交礼俗第三节 礼俗文化在汉英翻译过程中的阐释（一）附录一：旗礼跪安、打千、达儿礼附录二：旗礼请安、长跪请安第八章 中国古代礼俗与汉英翻译（二）第一节 祭祀礼俗第二节 日常礼俗第三节 礼俗文化在汉英翻译过程中的阐释（二）附录一：祭先圣南京修礼，送孝子西蜀寻亲——《儒林外史》（中英对照）附录二：《百寿图》第九章 中国绘画书法艺术与汉英翻译第一节 中国绘画艺术第二节 中国书法艺术第三节 中国绘画书法艺术在汉英翻译过程中的阐释附录：书法名词十二问第十章 中国古代教育与汉英翻译第一节 古代学校的产生第二节 官学与私学第三节 民间特色书院的兴起与衰落第四节 古代的家庭教育与清代的学塾第五节 科举制度第六节 八股文第七节 中国古代教育在汉英翻译过程中的阐释附录一：The Examination System Referredtoin This Chapter附录二：知贡举参考文献

章节摘录

2.易经与易传。
现在所保存的易是《周易》，是殷周之际出现的一部占卜的书。
《周易》应分为两部分。
传说中伏羲所书的八个卦符和周文王演为六十四卦即对卦符的说明《称为卜辞、爻辞》，这些内容构成了《易经》。
《周易》所记的筮辞，许多是当时社会生活的实录，反映了周族从周太王迁于岐山，中经文王迁丰京，武王迁镐克商、周公东征，到王宫东迁之前这一奴隶社会由极盛而衰落的变化史迹。
《周易》具有一定的文学价值，它语言简练、描写细腻，运用了比喻、衬托等修辞手法，在一定程度上体现了当时的文学发展水平。
《周易》又是“术”，因为《易经》是一部卜筮之书。
《易经》成于西周时期。
《易经》分为上、下两经，上经三十卦，起自乾卦终至离卦；下经三十四卦，起自咸卦终至未济卦。上下两经共六十四卦，每卦六爻，共计三百八十四爻。
《易经》同其他著作不同，在写法和编排体例上适应于占筮的特点。
《易经》是以卦为单位，六十四卦里有卦符、爻题、卦辞、爻辞四部分。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com